

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 65 (1992)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** ASTT informazioni regionali = AFTT informations régionales = EVU-Regionaljournal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tig, ob es sich ursprünglich um 64-Kbit/s-, 2-Mbit/s- oder 140-Mbit/s-Datenströme gehandelt hat, die Vermittlung der ATM-Zellen erfolgt auf die gleiche Weise mit sehr hoher Geschwindigkeit. Auf diese Weise beansprucht jeder Dienst innerhalb der Glasfaser gerade soviel «Bandbreite» wie unbedingt nötig. Man spricht hier deshalb von «atmender Bandbreite».

Wesentliche Vorteile des ATM-Konzeptes sind die maximale Flexibilität bzw. Anpassungsfähigkeit für neue Dienste (variable Bitrate) und

die Möglichkeit, mehrere Verbindungen über den gleichen Anschluss aufzubauen (unbegrenzte Punkt- zu Mehrpunktverbindungen). Die Möglichkeit der variablen Bitrate ist z. B. für die Bildübertragung von besonderem Interesse: während beim STM-Verfahren die Übertragung von Bildern mit hohem Bewegungsanteil zu deutlichen Qualitätseinbußen führen kann, ermöglicht ATM eine gleichbleibend hohe Bildqualität bei variabler Bitrate.

(Fortsetzung folgt)

## AFTT INFORMATIONS REGIONALES

### Echos

#### 44e navette en orbite

L'équipage de la navette Atlantis a largué, avec succès, à la fin novembre le satellite d'alerte avancé DSP-16. Le satellite DSP (Defense Support Program) de 300 millions de dollars aura pour mission de détecter les lancements de missiles balistiques et intercontinentaux et les explosions nucléaires au-dessus de l'Union Soviétique, de la Chine et du Moyen Orient. Ce satellite vient renforcer un réseau de satellites analogues mis en orbite dans les années 80 et dont certains ont atteint leur limite d'âge.

En outre, deux des six astronautes de l'équipage ont conduit des essais très poussés de reconnaissance stratégique, comme la détection de tanks, navires et avions aux cours de manœuvres militaires.

#### Communes modèles pour la communication

Le projet des PTT des Communes modèles pour la communication (CMC) prendra fin cette année. Dès cette échéance, les projets ne pourront plus profiter de la manne de la régie fédérale. Pour les communes, il s'agit maintenant de préparer cette nouvelle phase. A Sierre, une structure a été mise en place pour permettre à la plupart des projets de survivre. Douze communes suisses ont participé au projet CMC lancé en 1988. Jusqu'à présent, seul deux – Sursee LU et Maur ZH – ont abandonné. Pour les autres communes, le bilan est positif. Le projet a eu des répercussions dans l'ensemble très bonnes, surtout hors des frontières suisses.

A Sierre, 15 projets ont vu le jour sur les 24 déposés en 1988. L'investissement global est de l'ordre de 8,5 millions de francs dont une moitié a été prise en charge par les entreprises ou les privés à l'origine des projets. Le reste se répartit entre les PTT (2,5 millions), le canton (1 million) et les communes de la région (0,5 million).

A fin 1992, l'expérience sierroise intitulée Nomocom (Nouveaux moyens de communication) disparaîtra et fera place à un centre multimédia appelé à prendre en charge les développements ultérieurs et le matériel nécessaire à la poursuite des projets. La plupart de 15 projets devraient survivre. Seul l'avenir du centre de visioconférence est incertain vu le peu d'impact commercial rencontré jusqu'à présent.

Le centre serveur sierrois abrite des projets qui touchent à divers domaines comme le vidéotex, l'enseignement à distance, la santé, les techniques du bâtiment ou encore le tourisme. Tous ces projets devraient être totalement opérationnels d'ici la fin de l'expérience CMC.

Tiré de nombreux journaux et revues  
par Jean-Bernard Mani

### Billet de la Romandie

#### Bonne et heureuse année

Eh oui, comme le veut la coutume, au début d'une nouvelle année, on s'échange des souhaits. On fait également le point sur l'année

## ASTT INFORMAZIONI REGIONALI

### Buon anno!

È appena trascorso l'anno del 700° della Confederazione e mi chiedo se dobbiamo, ora, contare alla rovescia o continuare ad aggiungere anni per far sì che il nostro paese continui ad esistere sulle basi dello spirito rutiliano che, in fin dei conti, ha dato lunga vita ad una evoluzione positiva e costruttiva.

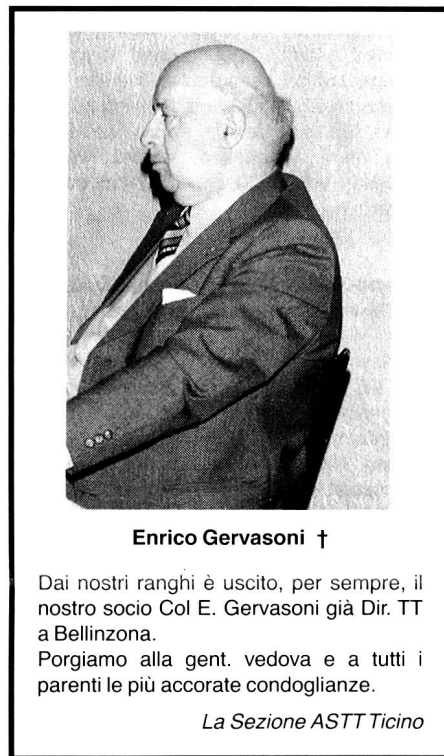
Sempre più sono del parere che i nostri sforzi debbano indirizzarsi verso una sempre più forte opera di convincimento verso l'Europa con l'auspicio, anzi con il traguardo, d'altronde dobbiamo dare atto a quanto disse Victor Hugo che la Svizzera ha tanto da insegnare al resto dell'Europa, di infondere nei popoli una mentalità che permetta un'unificazione.

Trovo estremamente errato il pensiero di lasciare tutto al caso, alla buona sorte o alla fortuna secondo il detto «qualcuno ci penserà».

Prima ci vuole una saggia convinzione basata sulla realtà e un'enorme volontà di risolvere certi problemi che impediscono una buona soluzione. Penso al problema della disoccupazione che rappresenta la componente preponderante, anzi, è il fattore x che non permette di trovare il risultato voluto, bensì contiene tutti gli elementi che provocano esattamente il contrario.

Mi ricordo il libretto che mi regalò mia nonna: «Lavorare e non disperare» questo è il titolo. Ed è proprio questo che dovrebbe contenere il fattore x. Chi lavora non ha tempo né voglia di occuparsi della distruzione delle istituzioni democratiche né tanto meno di darsi alla delinquenza; con le solite rarissime eccezioni che vengono tenute sotto controllo con estrema facilità. C'è solo da augurarsi che vengano trovate le giuste soluzioni che portano per l'Europa una giusta unione. A tutti un felice anno nuovo.

La redazione ASTT e baffo



Enrico Gervasoni †

Dai nostri ranghi è uscito, per sempre, il nostro socio Col E. Gervasoni già Dir. TT a Bellinzona.

Porgiamo alla gent. vedova e a tutti i parenti le più accorate condoglianze.

La Sezione ASTT Ticino

#### 7001-1992

Si vede che ho deciso di andare in avanti. Anche quest'anno cerchiamo di fare del nostro meglio. Sarà l'anno dei giovani? Sapranno i nostri soci portare nuova linfa nei ranghi dell'ASTT?

Solo introducendo i giovani, in tempo, otterremo la desiderata continuità che non esclude i dovuti cambiamenti, positivi evidentemente.

Però, dobbiamo cambiare solo quando è apparso che quel nuovo è meglio.

#### Una data

Anche quest'anno come tutti gli anni ci sarà l'assemblea ordinaria generale che si terrà il 28.2.1992, sempre all'aeroporto di Magadino-Locarno.

La nostra Sandra informerà tutti in tempo con la dovuta circolare.

#### Alla villetta

Evidentemente non può mancare il mezzo di comunicazione. Il numero telefonico è il seguente: 091 95 40 11.

### Per 1992: Tanti auguri

Cari amici e lettori di PIONIER

In nome del comitato centrale auguro un Buon Anno Nuovo e ringrazio per la fattiva collaborazione. Anche alla sezione Ticino, auguro molto successo per l'anno nuovo.

Presidente centrale  
Maj Richard Gamma

## Pour 1992: Bonne chance

Chers camarades et lecteurs  
du PIONIER,

Au nom du comité central je vous souhaite une bonne année 1992 et espère que vos vœux se réalisent. En particulier à toutes les sections romandes de l'AFTT je souhaite beaucoup de succès pour leurs activités hors service.

A cette occasion je vous remercie de votre collaboration active. Sans l'assistance des sections le travail du comité central serait inutile.

Votre président central  
Maj Richard Gamma

écoulée, on essaie d'en tirer des enseignements et surtout on prend de bonnes résolutions.

1991, ce fut l'anniversaire des 700 ans de la Confédération helvétique. Une grande année pour l'AFTT avec l'exercice national «Trans 91». D'autres événements, commémorations ou autres, ont également émaillé cette année anniversaire. Avec, comme toujours, des réussites et des cafouillages, des gens contents et des mécontents.

1991: l'année de la guerre du Golfe avec ses drames, ses morts, ses séquelles profondément gravées un peu partout dans le monde. Mais aussi, pour nous, les transmetteurs, une guerre où l'électronique et les moyens de communications ont eu un rôle qui n'a jamais été aussi important. Une guerre en direct, où chacun de nous, tranquillement installé devant son poste de télévision, a pu suivre l'angoisse du front, des populations civiles, des prisonniers. Rappelez-vous les premiers jours avec le fameux reporter de CNN Peter Arnet depuis l'hôtel Al-Rachid à Bagdad qui nous faisait vivre cette guerre depuis l'intérieur, sous les bombes, de vraies bombes. Démentiel!

Communication toujours avec la guerre des communiqués tant des Américains que des Irakiens. Avec des états-majors qui ont montré ce qu'ils voulaient bien montrer en s'arrangeant pour motiver les populations civiles occidentales en leur faveur.

Communication toujours avec cette tension qui, chaque soir, nous faisait rester debout pour savoir si les SKUD allaient tomber sur Israël.

Cette guerre hypermédiatisée ne doit pas nous faire oublier les événements de l'est, de l'URSS en particulier ou, plus récemment, la guerre civile de Yougoslavie et ses drames qui se passent à quelques heures de voiture de chez nous!

Ces faits d'actualité ne semblent que peu nous toucher. Pourtant, ils influencent notre façon de penser, notre économie et nos institutions politiques. En bien ou en mal. Ils sont en grande partie responsables de la morosité économique qui nous assaille depuis plusieurs mois et dont on ne voit pas vraiment la fin.

Je serai tenté de m'exclamer maintenant: «et pourtant elle tourne!» Oui, notre bonne vieille terre tourne, le temps avance, les saisons passent. Il convient cependant de ne pas se laisser trop griser et d'être attentif à tout ce qui se

passé. De pouvoir encore poser un regard critique sur les «faits» rapportés dans les médias. Pour 1992, mon plus cher souhait est que chacun reste attentif à la marche du monde en général de l'Europe et de la Suisse, mais surtout de nos sections AFTT.

Régulièrement PIONIER vous apporte des nouvelles de ce qui se passe. Des petits faits comme des grands. Mais ce n'est pas tout que de lire ces comptes-rendus. Il est encore mieux d'y participer. De faire «partie de l'histoire», même si ici l'histoire n'a pas de h majuscule. Encore une fois, bonne et heureuse année 1992.

Jean-Bernard Mani  
rédacteur romand

## Section (du bout-du-lac) de Genève

### Assemblée générale du 6 décembre 1991

Cette année, 23 personnes sont présentes et 10 se sont excusées. Nous saluons la présence de deux invités de marque, soit deux présidents: MM. Dugon de la Vaudoise et Chapuis, Valais-Chablais. Qu'ils soient remerciés au nom de toute la section, cela fait toujours plaisir de voir les amis.

Cette assemblée était importante, car il fallait élire un nouveau président, notre JR local décidant de passer la main après 10 ans de dévouement. Ce ne fut pas chose facile. Une longue discussion permit de faire le point sur l'existence de la section, des points de vues intéressants furent avancés par des membres tels que MM. Chappuis (le nôtre), Burkhard, Pategay, Schereschewski, Ammann, Raymond, Zimmermann et Denkinger.

Finalement, c'est ce dernier qui devant la non-prolifération de candidat, proposera à Jean-René Bollier de faire encore une année pour permettre enfin à ces Genevois de se trouver un *nouveau* président. Après quelques hésitations, Jean-René est d'accord de faire une onzième année!

Nous saluons quand même un nouveau membre au comité, il s'agit de Bernard Millier, animateur du réseau de base; 1 nouveau membre actif et 1 nouveau membre junior, mais aussi 3 démissions.

Voici la composition du comité pour 1992:

Président: J.-R. Bollier, trésorier: B. Giacometti, chroniqueur-secrétaire: A. Raymond, mutations: U. Zimmermann, relations publiques: W. Jost, technique: P. Cochet, matériel & marcheur: J. L. Tournier et réseau de base: B. Millier.

### On «cherche» à nous déménager – suite

4e épisode – On en était à un suspens étouffant: Est-ce que la Ville trouvera le budget nécessaire pour effectuer les transformations indispensables à nos activités. Et bien retenez votre respiration, c'est OUI. Vous pensez bien que pour récupérer ce fameux local de la rue Baultte, tout en haut, avec ses poutres apparentes, rien n'est trop onéreux. «On» va enfin pouvoir chasser ces «militaires» en civil de l'école.

Le déménagement est même prévu pour fin janvier! Mais là, je suis tranquille: ce ne sera jamais prêt. Il y a les fêtes, quoi! Les saisonniers ne sont pas là. Ce ne sont quand même pas des Suisses qui vont faire le travail, surtout pas «ceux» qui veulent nous voir déguerpir.

Communiqué de presse du DMF

## Modification de l'ordonnance sur le Service féminin de l'armée

Le Conseil fédéral a modifié l'ordonnance sur le Service féminin de l'armée, avec entrée en vigueur au 1er janvier 1992. Dorénavant, les femmes pourront suivre la formation de pilote de milice. Cependant, même dans cette fonction, elles n'auront pas à se charger de tâches comprenant une mission de combat.

A titre d'autre innovation, les écoles de sous-officiers du SFA seront prolongées de trois à quatre semaines et les écoles d'officier de quatre à six semaines.

Le cours de cadre préalable aux écoles de recrues du SFA durera au maximum onze jours pour les officiers qui payent leur galon, neuf jours au maximum pour les sergents-majors et fourriers et huit jours pour les caporaux.

Enfin, les membres du SFA peuvent, comme leurs collègues masculins, rester dans l'armée au-delà de l'âge limite, s'ils en font la demande.

Pour des renseignements complémentaires s'adresser à: Brigadier Eugénie Pollak Iselin, chef SFA, 031 67 32 72 ou Major Heinz Zahn, chef administration office SFA, 031 67 32 94.

Bref, pour l'instant, on attend. Mais ce sera grandiose, ce deuxième déménagement. Et encore plus grandiose cette deuxième inauguration. Car tout est pris en charge par la Ville.

Mais vous pouvez aussi participer personnellement au feuilleton: il suffira de répondre «présent» quand le comité demandera des bonnes volontés pour préparer les caisses et autres cartons pour le grand jour. On aura besoin de monde, et on espère plus de candidats, ce jour-là, que pour la présidence de la section!

Alors? La suite dans le prochain numéro...

En attendant, bonne et heureuse année à tous

ERA

### Visite du CICR le 12 novembre 1991

Après une tentative avortée, suite à la guerre du Golfe, de visite du centre de transmission du Comité International de la Croix Rouge en janvier dernier, nous avons récidivé en novembre avec un meilleur taux de réussite. Ce sont effectivement 9 membres de la section, y compris Boris Schereschewski, à qui nous devons l'initiative de la visite, qui se sont retrouvés à l'entrée du de l'ancien Hotel Carlton vers 17h30. Même Charles Denkinger est apparu à l'heure.

MM. Favier et Frey du centre de transmission nous ont reçu très amicalement et nous ont fait visiter tout d'abord le centre de dispatching de la Rue de la Paix. Imaginez-vous des locaux pleins de matériel de transmission, télex, terminaux, consoles, émetteurs-récepteurs satellite, etc. Egalement, malgré l'heure avancée de la journée, un personnel qui s'affaire devant ces équipements. Nous étions une dizaine et il n'y avait pas trop de place. Heureusement que beaucoup de nos membres, qui avaient montré un certain enthousiasme lors de notre assemblée générale de 1990, ne sont pas venus.

L'on nous a expliqué les fonctions de beaucoup d'appareils dans ce centre, mais les équipe-

ments les plus modernes ont tout de même été les stations portatives de communication par satellite INMARSAT, qui tiennent, tout compris, dans une valise de taille ordinaire. Le CICR a en effet «découvert» ce matériel relativement réccemment et il a fait de très bonnes expériences.

Plus tard nous nous sommes rendus dans la campagne de Versoix, où se trouve le centre principal de télécommunications ondes courtes. Nous avons été reçus par le responsable de ce centre, M. Fournier, qui nous a tout expliqué. Trois postes de travail y sont confortablement installés, qui peuvent opérer en phonie, en RTTY ou en ARQ. Une liaison multiplexe de données leur permet de communiquer directement avec le centre de transmissions de l'Avenue de la Paix. Une démonstration en direct ARQ et BLU (phonie) avec un délégué qui se trouvait à El Salvador nous a permis de recevoir un message dont voici le contenu:

CICR SAN SALVADOR NR/SVC 12.11.91  
1430 GMT

CICR VERSOIX  
ATTN AFTT GENEVE  
(ASSOCIATION FEDERALE DES TROUPES  
DE TRANSMISSION)

LE DEPARTEMENT RADIO DE LA DELEGATION DE EL SALVADOR EN AMERIQUE CENTRALE A APPRIS VOTRE VISITE A NOTRE STATION RADIO DE VERSOIX (HBC-88). NOUS SOUHAITERIONS PROFITER DE VOTRE PASSAGE DANS NOS INSTALLATIONS DE TELECOMMUNICATIONS POUR VOUS SOUHAITER UNE AGREABLE ET INTERESSANTE VISITE ET VOUS TRANSMETTRE NOS MEILLEURES SALUTATIONS.

IL VOUS INTERESSERA PEUT-ETRE DE SAVOIR QUE LA DELEGATION DU CICR SE COMPOSE DE 16 DELEGUES DONT LES TACHES PRINCIPALES SONT LA DETENTION, LE MEDICAL, L'AGENCE DE RECHERCHE, LA DIFFUSION DU DIH, ETC...

NOTRE RESEAU RADIO VHF SE COMPOSE ACTUELLEMENT DE 5 REPETITEURS, 7 STATIONS DE BASE, 30 STATIONS MOBILES ET 15 STATIONS PORTABLES ET COUVRE A PEU PRES LES 90 POUR-CENT D'UN SALVADOR RELATIVEMENT MONTAGNEUX.

TRAVAILLANT CONJOINTEMENT AVEC LA CROIX-ROUGE SALVADORIENNE SUR LES MEMES FREQUENCES ET DANS LE BUT D'AMELIORER ENCORE LA COUVERTURE RADIO, LE DPT. RADIO EST ACTUELLEMENT EN TRAIN D'INSTALLER UN NOUVEAU REPETITEUR A L'EST DU PAYS, SUR LE CERRO CACAHUATIQUE A UNE ALTITUDE DE 1500 METRES, AU MILIEU D'UNE PLANTATION DE CAFE.

DESDE ESTE PEQUENO PAIS QUE HA ESTADO EN GUERRA DURANTE 11 ANOS Y AL CUAL LA PAZ LLEGARA QUIZAS PRONTO, LOS SALUDAMOS MUY CORDIALMENTE.

DEPARTEMENT RADIO  
CICR EL SALVADOR

Cette soirée s'est finalement achevée au Restaurant du centre sportif de Versoix, à deux pas du CICR, par un repas en commun avec nos hôtes. Des conversations fort enrichissantes s'y sont déroulées. Nous remercions le CICR de nous avoir permis d'effectuer une visite aussi intéressante. L'auteur de ces lignes a l'intention d'écrire un article technique plus étoffé pour le PIONIER, afin de mieux décrire les activités multiples au niveau des transmissions ondes courtes qu'effectue quotidiennement le CICR dans le monde entier.

*Le past président: J.-R. Bollier*

### Regionalkalender

#### Sektion beider Basel

##### Stammdaten

(vorgängig ab 19.30 Uhr PI-Haus)

8. und 22. Jan. 1992

5. und 19. Febr.

4. und 18. März

Neu: ab 1.1.92 Stammlokal im Restaurant Alfa, Hauptstrasse 15, Birsfelden

##### Tätigkeitsprogramm 1992

01.03. Winterausmarsch

25./26.04. Delegiertenversammlung in Uzwil

08.06. Susanne-Meier-Memorial

14.06. Schänzli-Rennen Frühjahr

05.08. Abend-Trabfahren Schänzli

09.08. Schänzli-Rennen Sommer

28.-30.08. Stadtfest 600 Joor Glai- und Groosbasel

27.09. Velokriterium Kägen in Reinach

09.12. Generalversammlung

12.12. Gräberbesuch

##### Übrige Veranstaltungen

Abschlussübung vordienstliche Kurse

Offizielle Einweihung Sendelokal

Flugtage in Dittingen

Herbst-Präsidentenkonferenz

Ganzes Jahr: Basisnetz mit SE-430

#### Sektion Zürich

Samstag, 1. Februar 1992

Dia-Vortrag für Teilnehmer am Uem D Züri-Fäscht 1991 und Generalversammlung gemäss persönlicher Einladung

### Sektion beider Basel

#### Jahresbericht des Präsidenten

Geschätzte Kameradinnen und Kameraden

Das Jubiläumsjahr «700 Jahre Eidgenossenschaft» geht seinem Ende entgegen. Für den EVU war es kein Jahr mit Festivitäten, sondern ein arbeitsintensives Jahr. Galt es Anfang Jahr, das Material vom Bässlergut an die Gellertstrasse ins neue Sendelokal im 2. Stock zu transportieren. Dies geschah reibungslos in vielen Mittwoch-, Abend- und Samstag-Nachmittag-Stunden. Auch tonnenweise Baumaterial musste in den 2. Stock die Treppe hinaufgetragen werden. Alsdann konnte mit den Einrichtungsarbeiten begonnen werden. Was wir selbst erledigen konnten, haben wir auch getan. Für gewisse Arbeiten wie Wände einrichten und Leitungen ziehen braucht es jedoch Fachleute. Die Antenne bereitete uns am meisten Sorgen, braucht es doch für die Originalantenne ein Fussballfeld. Glücklicherweise konnte Heinz Ritzmann Fachleute vom FACB für die Lösung dieses Problems gewinnen. Am 5. Juni 1991 um 20 Uhr war es dann soweit. Die erste Basisnetzverbindung mit der Sektion St. Gallen-Appenzell kam zustande.

#### Im 63. Vereinsjahr tagte der Vorstand fünfmal

Über die Vereinsanlässe 1991 orientierte Sie unser Berichterstatter jeweils im PIONIER ausführlich. Ich gebe aus diesem Grund nur eine kleine Zusammenfassung.

10.2. Winterausmarsch

13./14.4. Delegiertenversammlung in Bern

25.5. Teilnahme an Standartenweihe und Jubiläumsanlass 50 Jahre MFD Baselland

9.6. Übermittlungsdienst Pferderennen Schänzli

15.6. Fachtechnischer Kurs SE-430

4.8. Übermittlungsdienst Pferderennen Uzwil

7.8. Übermittlungsdienst Abendtrabfahren auf dem Schänzli

24./25.8. Gesamtschweizerische Übermittlungsübung

22.9. Übermittlungsdienst Velo-Kriterium Kägen in Reinach

28.09. Präsidentenkonferenz in Bern

4.12. Generalversammlung

14.12. Besuch an den Gräbern verstorbener Mitglieder

ab Juni jeweils Mittwohabend Basisnetz

Über die gesamtschweizerische Übermittlungsübung berichte ich noch kurz. Am Samstag fanden sich auf meinen Aufruf 6 Mitglieder in einheitlichem Tenü (gemäss Befehl «kurze Hosen») ein, um auf irgendeine Art tätig zu sein. Einer las den Tenübefehl ein bisschen falsch (kurze HAARE anstatt HOSEN), und man hätte meinen können, er sei unter einen Rasenmäher gekommen. Jeder konnte sich auf irgendeine Weise betätigen und nützlich machen, sei es für die Bedienung der Funkstation oder für das Montieren des Dachisolationsmaterials.

Zum Schluss möchte ich allen Mitgliedern, welche sich während des vergangenen Jahres auf irgendeine Art und Weise nützlich gemacht haben, für ihren Einsatz danken. Der gleiche Dank gilt auch meinen Vorstandskolleginnen und -kollegen für die gute Zusammenarbeit.

Allen meinen Kameradinnen und Kameraden wünsche ich frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Beide Basel, 4. Dezember 1991

*Der Präsident: Roland Haile*

#### Pi-Huus-News

30. Nov./1. Dez.: Werner König hetzt seine Stifte an die elektrischen Eingeweide des künftigen Pi-Stübli. Vorerst reicht die Zeit erst für die Lichtinstallationen, da die Holzwürmer in heiligem Übereifer des Guten zu viel taten. Die Hüter der Ampère-Käfer mussten in der Folge ein bisschen improvisieren. Zur gleichen Zeit montieren Michael und Christoph einen zweiten Antennenmast auf das Dach des Pi-Hauses und bereiten einen weiteren für das Dach des Bethesda-Schwesterhauses vor. Diese beiden Maste werden die Träger der neuen Reusen-Antenne sein, die uns erstklassige SE-430-Verbindungen garantieren wird. Aber auch im Amateurbereich soll sie Beachtliches zu leisten imstande sein.

Stand der Dinge per GV: Es fehlen nur noch die Steckdosen im Pi-Stübli-Bereich, die Montage des Bethesda-Mastes, das Aufziehen der Reusen-Antenne sowie der obligate Einweihungs-

schluck, und das Ziel ist endlich erreicht. Und wenn bis Weihnachten als letztes schliesslich der Teppich verlegt sein wird, dann erhält auch die in früheren PIONIER-Nummern bereits erwähnte Leder-Polstergruppe ihre endgültige Heimat.

Damit Schluss für heute. Bis zum nächsten Mal  
*Euer Schreiberling Heinz*

## Sektion Bern

### Neumitglieder

Mit Fabienne Irène aus Krauchthal und Kropf André aus Münsingen hat unsere Sektion 1991 das letzte Mal Zuwachs bekommen. Wir begrüssen sie ganz herzlich und laden sie gleich zur Generalversammlung 92 ein.

### Generalversammlung 92

Wie bereits angetönt, ist es wieder soweit. Wir können auf ein erfolgreiches Vereinsjahr zurückblicken. Zu dieser Rückschau sind alle Mitglieder eingeladen. Die GV findet am 27. Januar 1992 im Hotel Bern in Bern statt, Beginn 20 Uhr. Eine persönliche Einladung habt Ihr inzwischen alle erhalten.

Wir hoffen auf eine rege Beteiligung.

### Fastnachtsumzug

Noch steht der Weihnachtsbaum in der Stube, und die letzten Weihnachtsgutzi werden auf dem Teller hart – und schon heisst es wieder weiterplanen. Am 6./7. März 1992 findet der traditionelle Fastnachtsumzug in Bern statt. Für diesen Anlass werden noch Funktionäre gesucht.

## Sektion Biel-Seeland

### UEM/TRANS 91

Es ist schon einige Zeit her, als sich Mitglieder der Sektionen Solothurn und Biel-Seeland auf dem Gurzelen-Parkplatz trafen. Anwesend waren auch einige Mitglieder der GMMB. Diese hatten denn auch die Aufgabe, uns mit dem am Vortag gefassten Material auf den Chasseral zu bringen. Das schöne, aber nicht heisse Wetter liess erahnen, dass allenfalls zumindest die «Sehverbindungen» klappen würden.

Andy Zogg und ich hatten die Örtlichkeiten vorher zweimal studiert und die nötigen Abklärungen mit den Landbesitzern getroffen. So konnte sofort das Kantonement bezogen und der «Tenüfez» in Angriff genommen werden.

Rund eine Stunde nach dem Eintreffen auf der Höhe begannen wir, in zwei Gruppen die Geräte aufzubauen, wobei in jeder Equipe Mitglieder beider Sektionen vertreten waren.

Sowohl der Richtstrahl wie auch die SE-430 waren etwa zur selben Zeit betriebsbereit.

Millimeterarbeit war beim Einpegeln der Spiegel gefragt, besonders in Richtung Wallis. Dass die Verbindung ins Wallis dann am Samstagmorgen besser war als am Nachmittags, lag allerdings nicht unbedingt bei uns. Unsere Walliser Kollegen hatten etwelche Probleme und mussten erst einmal den Fehler orten.

Nach dem von unserem QM Markus Fischer zusammengestellten Mittagessen ging's dann zur Sache.

Mit Eifer und auch mit Geduld wurden die Verbindungen hergestellt, und wir warteten auf Meldungen.

Dass diese vor allem aus dem UemZ nicht so richtig kamen, war für die Teilnehmer schon ein bisschen frustrierend. Viel zu rasch ging die Zeit vorüber, und der Übungsunterbruch kündete an, dass nun der gemütliche Teil folgen sollte.

Das Berggasthaus war am Abend fast ganz besetzt. Viele Wandervogelgruppen oder andere Personen trafen sich in der Höhe zum gemeinsamen Nachtessen. Das ausgesuchte Menü hat uns sehr geschmeckt. Viele unserer Mitglieder entschlossen sich, einen Nachtbummel zur Sendeanlage zu unternehmen. Die sternenklare Nacht ermöglichte eine phantastische Rundschau. Und für die ganz scharfen Augen waren mindestens drei Feuerwerke auszumachen, wobei man das Detonieren der Riesenkracher auf dem Chasseral hören konnte! Dabei betrug die Entfernung (auf der Karte überprüft) mindestens 30 km.

Ein Schlumberbecher in der «Funkerecke» rundete den Abend ab. Als Besucher hatten wir am frühen Nachmittag verschiedene Eltern und Mitglieder der GMMB begrüssen dürfen.

Nach einem guten Frühstück bei herrlichem Sonnenschein machten wir uns daran, die Verbindungen neu aufzubauen. In der Zwischenzeit verdunkelte sich der Horizont mehr und mehr.

So um 10 Uhr herum war es dann soweit, dass sämtliche Verbindungen spielten. Leider war dies nur von kurzer Dauer. Ein heftiges Gewitter, mit Blitzschlag auf dem Chasseral, setzte die ganze elektrische Stromzufuhr ausser Betrieb, und ebenso blitzartig wurden die Antennen abgehängt. Ausser einer halbwegs lädierten Kuh hielten sich die Schäden in Grenzen, und das Gewitter verzog sich so schnell, wie es gekommen war.

Nach einem guten Mittagessen verlief der Abbruch der Gerätschaften recht schnell, und so blieb uns Zeit, nachher die Sonne noch ein bisschen zu geniessen, weil wir erst um 16.00 Uhr in Biel ins Zeughaus einfahren konnten.

Ich möchte an dieser Stelle allen Teilnehmern für ihre Mitarbeit danken. Ein spezielles Dankeschön den Fahrern der GMMB, die einen Teil ihrer Freizeit geopfert haben, um uns zu helfen. Ein Dankeschön auch unserem Übungsleiter Andy Zogg für die gut vorbereitete Arbeit. *mhä*

*Einmal mehr hat der Sektionsberichterstatte den Redaktionsschluss versäumt. Daher zuerst einige nicht mehr ganz «frische» Beiträge:*

### Übung 1609

Was mag sich wohl unter diesem Decknamen verbergen?

Eine sportliche Übung war angesagt, und zwar ein Mountainbike-Race von Biel auf den Chasseral, der eine Höhe von 1609 m hat, und zurück nach Biel. Am 26. Mai 1991 trafen sich drei Jungmitglieder und drei Junggebliebene, davon zwei Gäste, an der Talstation der Magglingenbahn. Dann, um 9 Uhr, ging die Reise los. So früh am Morgen, es war ja auch Sonntag, wollten wir uns ein bisschen schonen. Aber danach führen wir mit den Mountainbikes von Magglingen über Lamboing und Diesse nach Nods, an den Fuss des Chasserals. Die sportlichsten nahmen den Chasseral mit dem Velo in Angriff. Der Rest nahm die Sesselbahn. Die Übung war mehr ein Ausflug als ein Rennen.

Nach einem kleinen Imbiss auf dem Chasseral ging es weiter nach Rägiswald, indem wir dem

Für das neue Jahr wünscht der Vorstand des EVU Biel allen Mitgliedern alles Gute und hofft auf ein Wiedersehen am

**31. Januar 1992**

zu der

**Generalversammlung**

Berggrat folgten. Das war eine richtig holprige und steinige Sache.

Unterwegs hörte man oft folgende Geräusche: «Schnauf, schnauf, keuch, keuch», und ein paar Mal, als es abwärts ging, «radle, radle, quietschende Bremsen, ein dumpfes Geräusch gefolgt von Sch...». Aber die Stürze waren nie schlimm.

Schliesslich kamen wir wieder in Biel an, ein wenig müde, aber den ganzen Tag lang war es lustig.

Und vielleicht gibt es nächstes Jahr eine zweite Ausgabe der Übung 1609. *Phil*

### Kartengrüsse

Feldpost erhielt der EVU aus der Inf RS 203 in der Kaserne Bern. Es grüsst uns der Rekrut Daniel Scherler aus seiner anstrengenden, jedoch interessanten RS. Inzwischen dürfte aus dem Rekruten jedoch schon der Soldat Scherler geworden sein.

Eine weitere Karte erhielt der EVU vom frischvermählten Ehepaar Egli. Es dankt für den Geschenkgutschein, den es vom EVU erhalten hat. Wir wünschen den beiden nochmals alles Gute und hoffen, dass sie nicht nur unter sich, sondern auch dem EVU die Treue halten werden.

### Neue Jungmitglieder

Unser Jungmitgliederobmann Daniel Bläsi hat bei den Jungmitgliedern kräftig für den EVU geworben. Wir dürfen neu in unserer Sektion begrüssen: Michel Perrenoud, 74, Pieterlen; Martin Schacher, 74, Biel; Andreas Hofmann, 74, Brügg, sowie André Devaux, 75, Prêles.

### Vereinsabend

Der Vereinsabend findet auch dieses Jahr im Clubhaus der Kaninchenzüchter statt. Ein entsprechendes Anmeldeformular mit den notwendigen Daten wird in einem separaten Versand bekanntgegeben. *spy*

### Tauschangebot

Aus Funkstation SM-46 günstig abzugeben: H-Empfänger Typ BC-348 mit folgenden technischen Daten:

200–500 kHz (1 Stufe)  
1,5–18 MHz (4 Stufen)  
inkl. Netzteil und Verstärker  
evtl. Tausch gegen Empfänger E-628  
Interessenten melden sich bei:

Edi Bläsi  
Tel. G 032 42 14 42, P 032 25 41 19

Daselbst zu verkaufen:  
Telefonzentrale TZ-43 mit Stillstandsständen. Preis nach Vereinbarung. Transport zu Lasten des Käufers. *eb-press*

## Beförderungen

Auf Ende Jahr durften wir gleich zwei Beförderungen zur Kenntnis nehmen. *Barbara Herren* wurde am Freitag, 8. November 1991, in der Markuskirche Bern zum Fourier befördert. *Christoph Bläsi* erhielt den Grad eines Fhr Fk Wm.

## Neues Sektionslokal

Seit dem 1. Dezember, als verfrühtes Weihnachtsgeschenk, ist der EVU Biel wieder im Besitz eines Sektionslokals. Zwar steht uns die Wohnung nur für etwa ein Jahr zur Verfügung, aber wir sind uns das Ungewisse ja gewohnt.

Das neue Lokal befindet sich an der Wasenstrasse 13b in Biel, ganz in der Nähe der Gewerbeschule. Das Material für das Basisnetz wurde bereits bestellt. Nach langer Pause kann der EVU Biel also wieder ins Basisnetz einsteigen.

Ganz ohne Schnee geniesst *Peter Stähli* seine Weihnachtsferien. Seine Karte erreichte uns aus dem fernen Amerika, genauer gesagt aus Florida, wo er Weihnachten und Neujahr an der Sonne feiert. *Stephan Spycher*

## Sektion Thurgau

### Für 1992

entbieten Vorstand und Berichterstatter allen Lesern des PIONIER die besten Wünsche!

### Willkommen Sandy!

Bereits zweimal ist er in Aktivitäten der Sektion integriert gewesen, der Morseschüler *Sandy Ingold* aus Neuwilten, genauer aus Lippoldswilten (bekannt vom «Conny Land»). Sowohl an der gesamtschweizerischen Übung TRANS 91 als auch am Übermittlungsdienst anlässlich des Frauenfelder Militärwetttmarsches versah er zuverlässig die ihm gestellten Aufgaben. An der Sitzung vom 7. Dezember hat ihn deshalb der Vorstand rückwirkend als Jungmitglied aufgenommen. Ein herzliches «Willkommen» sei ihm deshalb an dieser Stelle entboten.

### Frauenfelder Militärwetttmarsch 17. November 1991

Nicht weniger als 32 Mitglieder, einen Gast und zwei Pfadfinder konnte *Thomas Müller* in seiner Funktion als Chef Übermittlung dieses traditionellen Anlasses am Sonntagmorgen um 08.00 Uhr im Theoriesaal B40 der «alten» Frauenfelder Artillerie-Kaserne begrüßen. Endlich war darunter auch wieder einmal ein so selten gesehenes Gesicht wie jenes von *Franz Flammer* zu finden. Aber auch *Hans Soltermann* fand sich diesmal wieder ein. Dem Sektionsübungsleiter Thomas gehört bereits hier ein erstes Lob ausgesprochen: Wie bei einem Bankett fand jeder Angemeldete seinen Platz mit einem markanten Namensschild reserviert vor; hier war auch schon das Couvert mit den notwendigen Funkunterlagen und *René Marquarts* Presseinformationen vorhanden. Dass so die einzelnen Übermittler/-innen in ihren Gruppen direkt beisammen sassen, machte das System perfekt. Einmal mehr wurden die Prioritäten ins Gedächtnis zurückgerufen (1. Samariter-Funk, 2. Transportdispositionen,

3. Läuferdaten – die ersten drei jeder Kategorie zu melden sowie noch nach Möglichkeit allfällige «Prominente und Exklusive»). Auch die Materialzuteilung gehört bereits zur Routine (allerdings fehlte diesmal die «Kompanie-Zeit»). Bald darauf ging's mit militärischen und zivilen Vehikeln ab auf die Posten zwischen Frauenfeld und Wil. Da bei einigen der Einsatzzeitpunkt noch etwas weit entfernt lag, kam unterwegs gern noch ein zweiter Kaffee und ein Gipfeli dazu.



*Auch Kassierin Ursula Hürlimann im aktiven Einsatz am «Frauenfelder»: Seit manchem Jahr betreut sie zusammen mit dem Berichterstatter bei jedem Wetter den einsamen Standort Lommiserwald beim qualitativ und quantitativ bestens besetzten Samariterposten.*

Nun, abschliessend darf nicht unerwähnt bleiben, dass ausser etwa zwei «knappen» SE-125-Verbindungen alles bestens lief. Endlich war auch genügend Personal vorhanden, um allfällige Fragen von Interessenten auf der Strecke beantworten zu können. So wird es nicht erstaunen, dass sich der Chef des Organisationskomitees, *Major i Gst Toni Honegger*, lobend über den Übermittlungsdienst aussprach. Sein Dank sei hier auch an jene Teilnehmer weitergeleitet, welche noch auf der Strecke waren oder sich bereits beim wohlverdienten Essen in der Kantine wieder aufwärmten.

### Vorstandssitzung, 7. Dezember 1991

Gewohnheitsgemäss orientierte an diesem Anlass Präsident *Bruno Heutschi* unter anderem über die Präsidentenkonferenz in Bern. Hier kamen auch die negativen Aspekte der gesamtschweizerischen Übung TRANS 91 zur Sprache, vor allem seien an Mehrkanalgeräten Mk-5/4 Standschäden zu registrieren gewesen, welche allerdings das Funktionieren der sensationellen Weitverbindung mit Kleinrichtstrahlgeräten R-902 zwischen der Ostschweiz und dem Wallis kaum beeinflussen konnte. Als positiv kann aber bestimmt auch die SE-412-Verbindung mit SE-412 zwischen Bern und der Ostschweiz gewertet werden.

### Zukunft

Für die Zukunft der Sektion Thurgau sind am Samstag, den 8. Februar 1992, einmal mehr die Weichen zu stellen: An der diesjährigen Hauptversammlung (14.15 Uhr im Rest. Zum Trau-

ben, Weinfeldern) gilt es unter anderem, für das Schaltjahr 1992 ein Jahresprogramm festzulegen, welches für den Grossteil der Mitglieder attraktiv und aber auch «machbar» ist. Dass das Papier geduldig ist, ist beim Rückblick auf das letztjährige Programm offensichtlich geworden. Der Aufruf geht deshalb an alle, diesen Nachmittag dem EVU zu widmen und zusammen mit dem Vorstand den Kurs der Sektion zu bestimmen. Einmal mehr harren Aufgaben darauf, gelöst zu werden. Eine sehr wichtige ist der weitere Ausbau bzw. die Renovation des Funk- und Morseübungslokals im Sekundarschulhaus an der Thomas-Bornhauser-Strasse in Weinfeldern.

Nachdem dafür – zweckgebunden – bereits eine grössere Summe einging, ist «aller Anfang» nicht mehr «schwer». Nun heisst es, in die Hände zu spucken und mit anzufassen. Dabei mithelfen wird bestimmt auch Euer

*Jörg Hürlimann*

## Sektion Zürich

Wie bereits bekannt, findet unsere diesjährige

### Generalversammlung

am Samstag, 1. Februar, statt, und zwar in der Personalkantine der Firma ELCO Energiesysteme AG an der Thurgauerstrasse 23 in Zürich-Oerlikon. Wir werden dort ideale Verhältnisse vorfinden, und für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt sein. Wie Sie als Sektionsmitglied der persönlichen Einladung mit der Traktandenliste entnehmen können, stehen wichtige Geschäfte zur Behandlung an, also genug Gründe, teilzunehmen. Der Vorstand hofft auf alle Fälle auf einen Grossaufmarsch, um so mehr, als vorgängig für die Teilnehmer am Übermittlungsdienst Züri-Fäscht 1991 ein Schlussrapport mit Dia-Vortrag stattfinden wird. Den Beginn der Versammlung wollen Sie bitte ebenfalls der persönlichen Einladung entnehmen, er steht bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe noch nicht fest. Rückblickend kann ich auf ein Ereignis eingehen, welches unser

### Sendelokal

betrifft, von den meisten unter Ihnen unbemerkt eingetreten ist, aber einige Vorstandsmitglieder beschäftigt hat. Im Herbst dieses Jahres wurden wir nämlich durch eine Mitteilung der städtischen Feuerpolizei geschockt, die Gasheizung unserer Lokalitäten dürfe aus Sicherheitsgründen nicht mehr in Betrieb genommen werden. Und dies angesichts des Umstandes, dass unsere vordienstlichen Kurse eine ungewöhnlich grosse Beteiligung aufweisen und Ersatzlokalitäten kurzfristig nach wie vor nicht zur Verfügung stehen. Es mag zwar für Armeefanatiker lustig sein, bei Temperaturen unter dem Nullpunkt in einer Bruchbude Schreibmaschinen-Tipperschulung oder Kartenlehre zu betreiben, unseren Kurslehrern und -schülern wollten und konnten wir dies jedoch nicht zumuten. So war denn Aktivität gefragt.

Die Lösung wurde schliesslich in einer elektrischen Heizung gefunden. Einfach, oder? Klar, aber wer bezahlt's? Dank dem grosszügigen Entgegenkommen der Militärdirektion des Kantons Zürich, der an dieser Stelle auch noch herzlich gedankt sei, wurde die Finanzierung der nötigen Investitionen weitgehend möglich,

und für die Übernahme der Energiekosten, von der die Stadt Zürich auch nichts mehr wissen wollte, leistete ebenfalls in verdankenswerter Weise das Bundesamt für Übermittlungstruppen Gutsprache. Also, alles klar? Denkste. Mit der Sturheit des EWZ und dem je nach Standpunkt mehr oder weniger sinnvollen Umstand der heutigen Gesetzes- und Verordnungsflut haben wir natürlich nicht gerechnet. Jedenfalls sollte gemäss gängiger Vorschriften eine Elektroheizung für unsere Lokalitäten nicht bewilligt werden.

Martin Weber ist dann nach unermüdlichen Recherchen bei der Stadt Zürich doch noch an einen Beamten gelangt, der bereit war, ausnahmsweise für eine ausserordentliche Bewilligung besorgt zu sein. Auch Dir, Martin, herzlichen Dank für Deinen grossen Einsatz.

Der Rest war dann beinahe Routine, aber nur beinahe. Am 3. Dezember schliesslich konnte, an einem einzigen Tag, die Installation und der Anschluss der Öfen realisiert werden, durch zwei Mitarbeiter des EWZ, den Installateur Theo Bundi und unter tatkräftiger Fronarbeitsmithilfe unserer Vorstandsmitglieder Martin Weber, Marco Dell'Ava, Erich Schneider und Roli Bühlmann. Der Tagesrapport hält fest, dass um 7.15 Uhr die ersten Mitarbeiter eintreffen, um 8.30 Uhr ein Skyworker des EWZ vorfährt, um 11.30 Uhr das Tableau montiert ist, und bei 15.30 Uhr heisst es: «Es heizt!» Immerhin gilt es zu bedenken, dass es um drei Industrieöfen mit einer totalen Leistung von 27 kW ging, das entsprechend dimensionierte Kabel über die Gessnerallee überführt und den Dächern entlang zu unserm Kursraum gezogen werden musste, die Installation eines über 1,5 m hohen Tableaus nötig war und die Öfen angeschlossen werden mussten.

Besondere Erlebnisse blieben denn auch nicht aus. So war die Sperrung einer Fahrspur nötig während der Überführung des Kabels über die Strasse, und Marco, der den Verkehr überwachte, musste trotz der umfangreichen Signalisation mehrmals zur Seite «gumpen», um nicht, durch weiss ich was für Automobilisten, gefährdet zu werden. Dass für den Mauerdurchbruch für das Zuleitungskabel keine Bohrer mit dem nötigen Durchmesser verfügbar waren, scheint bei der Tatsache, dass Elektriker am Werk waren, fast normal zu erscheinen, und dass beim Befestigen des Kabels an den Schneefängern des Daches der ganze Sack mit den Kabelbindern hinunterfiel, war auch fast zu erwarten. Nur Roland staunte nicht schlecht.

Tags zuvor hatte er nämlich im Lieferwagen des Installateurs ein Riesentableau gesehen und kam dabei zum Schluss, dieses könne keinesfalls für uns bestimmt sein. Dass es dann doch herangeschleppt wurde, liess ihn für einen kurzen Moment die Welt nicht mehr verstehen. Schliesslich ist aber alles gut gegangen, und wie oben schon erwähnt: Es heizt. Damit sind natürlich unsere langfristigen Probleme mit unserem Sendelokal noch bei weitem nicht gelöst, doch davon hören Sie mehr an der Generalversammlung oder zu gegebenem Zeitpunkt an dieser Stelle.

Der Vorstand hofft jedenfalls auf ein erfolgreiches und

#### glückliches 1992,

und genau das wünscht er auch Ihnen persönlich sowie gute Gesundheit und Wohlergehen. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen auch im neuen Jahr, zunächst natürlich am 1. Februar anlässlich der Generalversammlung.

Ihr WB

# K. SCHWEIZER AG

Elektrotechnische Unternehmung

Ihr Partner und Spezialist für alle Elektroanlagen

**Planung, Ausführung und Unterhalt von:**

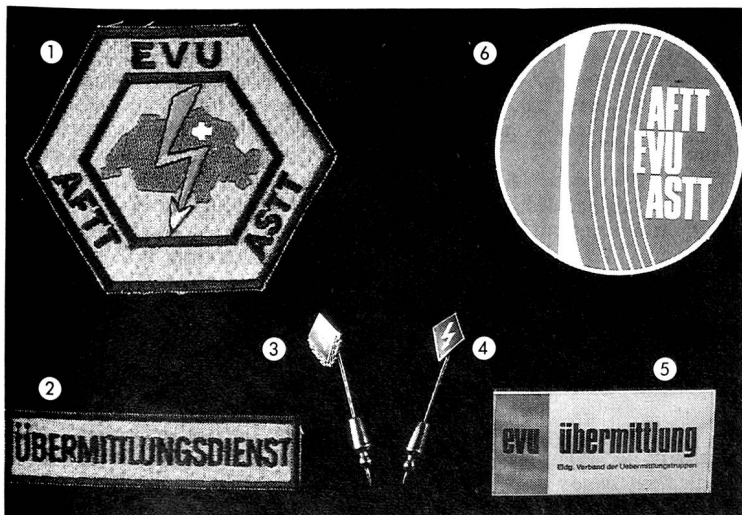
- **Stark- und Schwachstromanlagen**
- **Schalttafelbau**
- **Sicherheitsanlagen**

4021 Basel, Hammerstrasse 121  
Tf (061) 692 46 46

4125 Riehen, Baselstrasse 49  
Tf (061) 67 32 22

8050 Zürich, Baumackerstrasse 42  
Tf (01) 312 52 53

4123 Allschwil, Hagmattstrasse 11  
Tf (061) 481 70 50



1 Stoffabzeichen Ø 75/85 mm	Fr. 3.50
2 Stoffabzeichen 85×20 mm	Fr. 2.50
3 Veteranenabzeichen, Nadel	Fr. 5.60
Pressemappen A4, gefaltet	Fr. —.80
4 Verbandsabzeichen, Nadel	Fr. 5.20
5 Anstecknadel 60×30 mm	Fr. —.60
6 Werbekleber blau/weiss Ø 70 mm pro 100 Stück	Fr. 12.—

Bestellungen an:  
Zentralmaterialverwalter Albert Heierli, Postfach  
3028 Spiegel bei Bern

Lieferung mit Rechnung

## Genügend Zeit schafft Sicherheit

Die mit einem neuen Erscheinungsbild geschaffene Unfallverhütungsaktion für die Jahre 1991/92 appelliert von neuem an die Mit- und Eigenverantwortung jedes einzelnen Angehörigen der Armee.

Die Militärische Unfallverhütungskommission (MUVK) lanciert für die nächsten zwei Jahre eine Aktion unter dem Motto «Genügend Zeit schafft Sicherheit». Sie will mit diesem Slogan die Angehörigen der Armee dazu auffordern,

für alle Aktivitäten während des Dienstbetriebes und in der Freizeit genügend Zeit einzuplanen. Der Zeitdruck ist eine der grössten Gefahrenquellen.

Der bereits allseits bekannte Drache wurde auch in die neue Kampagne mit einbezogen. Mit der Sanduhr erinnert er daran, dass alle Tätigkeiten eine bestimmte Zeit erfordern. Wird dieser Zeitfaktor unterschätzt, hat dies unnötige Risiken zur Folge, die die Unfallgefahr stark erhöhen. Verlorene Zeit lässt sich schlecht mit der Inkaufnahme von höherem Risiko vereinbaren.

Mit Vignetten, Plakaten, Papierservietten und einem Lehrfilm sollen die Angehörigen der Armee – und vor allem die Kader aller Stufen – daran erinnert werden, dass durch richtiges Planen und Abschätzen der Zeitverhältnisse das Unfallrisiko stark gesenkt werden kann.

Neben dieser Hauptaktion beschäftigt sich die MUVK mit der Unfallprävention in den Bereichen Munitionsdienst, Gehörschutz und Blindgänger sowie mit der Gesundheitsprophylaxe allgemein. Der Einsatz von TV-Spots und Werbearbeiten und die Zeitung «intus» unterstützen diese Aktionen.

Weitere Auskünfte erteilt:  
Beat Brändli, Leiter der Geschäftsstelle  
Militärische Unfallverhütung  
Telefon 031 67 28 67



### Nouvelle campagne de prévention des accidents dans l'armée

## Sans se précipiter, plus de sécurité

La nouvelle campagne de préventions des accidents pour les années 1991/92, présentée avec un nouveau visage, fait à nouveau appel à la responsabilité personnelle et à la responsabilité de chaque militaire.

La Commission militaire pour la prévention des accidents (CMPA) lance, pour les deux prochaines années, une campagne placée sous le slogan «Sans se précipiter, plus de sécurité». Elle veut inviter les militaires, à l'aide de ce slogan, à prévoir assez de temps pour toutes les activités pendant la marche du service et les temps libres. Le fait d'être pressé dans le temps est en effet une des principales causes de danger.

Pour cette nouvelle campagne, nous nous sommes assurés le concours du dragon, connu maintenant de tous. A l'aide du sablier, il nous rappelle que toute activité exige un certain temps. Si l'on néglige ce facteur temps, on s'expose à des risques inutiles qui augmentent fortement les risques d'accidents. Le temps perdu ne s'accorde que très mal avec la prise de hauts risques.

A l'aide de vignettes, d'affiches, de serviettes

en papier et d'un film éducatif, on rappelle à tous les militaires – et principalement aux cadres de tous les échelons – que l'on peut fortement diminuer les risques d'accidents par une planification correcte et une estimation judicieuse du facteur temps.

En parallèle avec cette action principale, la CMPA s'est occupée de la prévention des accidents dans le domaine de la munition, de la protection de l'ouïe, des ratés ainsi que de la prophylaxie dans le domaine de la santé. La mise en œuvre de spots télévisés et d'articles publicitaires ainsi que du journal «intus» soutient ces actions.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à:

Beat Brändli, responsable du secrétariat pour la prévention des accidents dans l'armée  
Téléphone 031 67 28 67.

## PANORAMA

### Europa

Europa ist grösser geworden. Der frische Wind Glasnost aus Moskau hat den Eisernen Vorhang heruntergerissen, Stacheldrähte und Schlagbäume hinweggefegt. Nun sind uns Moskau, St. Petersburg, Prag, Dresden und Ostberlin endlich so nahe wie die Metropolen London, Paris, Stockholm, Rom, Madrid. Dieser neue Bildband zeigt ein vereintes Europa mit all seinen Schattierungen, Gegensätzen, Widersprüchen. Nicht nationale Grenzen und Staaten bestimmen die Thematik dieses farbigen Bilderbogens, sondern geografische und kulturelle Grossräume. Vom sizilianischen Feuerberg Ätna bis zu den heissen Wasserfontänen der Geysire im kalten Island, vom smaragdgrünen Irland zu den bernsteinfarbenen Felsen der Algarve: Hier sind alle Gegensätze in beeindruckender Vielfalt zusammengefügt. Europa ist auch Heimat für viele Menschen. Die Fotografen haben in ihre Gesichter geschaut: dem Bauern beim Pflügen auf ausgetrockneten Feldern im Süden Italiens, dem feinen englischen Gentleman mit Stockschild und Melone, dem Carabiniere auf Sardinien, dem graziösen Tänzer im Bolschoi-Ballett. Alle reden heutzutage von der multikulturellen Gesellschaft. In diesem Buch bekommt man eine leise Ahnung davon, wie sie aussehen könnte.

Informative Bilderläuterungen in Deutsch, Englisch und Französisch ergänzen dieses gesamt-europäische Kaleidoskop.

Autor: Werner Helden

Reihe: Natur und Landschaft

Format: 30,5 x 26,6 cm, Umfang: 208 Seiten.

Zahl der Bilder: 183 + eine Europakarte, alle in Farbe. Druck: 4farbig, Ausstattung: lederähnlicher Einband mit eingelegetem Titelbild. Bestellnummer: 24500 ISBN: 3-89393-057-4. Auslieferung an den Schweizer Buchhandel: Buchzentrum Olten, Unverb. Einzelpreis: Fr./DM 72,-.

### Geschichte des Füsilierbataillons 75

Von André Salathé

Seit 1885 wird im Thurgauer Füsilierbataillon 75 eine «Chronik» geführt, die die wichtigsten Stationen im Werdegang der stolzen Truppe festhält. Ausgehend von dieser «Chronik» hat André Salathé im Schweizerischen Bundesarchiv, im Staatsarchiv des Kantons Thurgau sowie bei vielen Privatpersonen ein riesiges Quellenmaterial gehoben und zu einer umfassenden, reich bebilderten und mit tabellarischen Übersichten versehenen Bataillonsgeschichte verarbeitet – der ersten im Thurgau! In acht grossen Hauptkapiteln wird der Leser durch 140 Jahre schweizerischer und thurgauischer Militärgeschichte geführt und – immer im Rahmen der allgemeinen Geschichte – mit möglichst vielen Aspekten des soldatischen Lebens (Organisatorisches, Bewaffnung, Uniformierung, Ausrüstung, Wiederholungskurse, Manöver) bekannt gemacht. Immer wieder wird auch vom «Geist der Truppe» berichtet. Eine herausragende Stellung nehmen die Kapitel über die Aktivdienste, vom Neuenburger Handel 1856 bis zum 2. Weltkrieg, ein. Aber auch die langen Friedenszeiten werden gebührend berücksichtigt, vor allem die vielgerühmte Zeit der «Selbständigkeit» (1938–1980), welche dem Füs Bat 75 jenen Nimbus verschaffte, der auch heute noch, zehn Jahre nach seiner Eingliederung in ein Regiment, unvermindert fortleuchtet. Das Buch, dem Kurzbiographien sämtlicher 31 Bataillonskomman-